Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ponieważ liczni usiłowali ułożyć opowiadanie o tych które są dopełnione wśród nas sprawach
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ wielu* podjęło się** ułożenia opowiadania*** o dziełach dopełnionych wśród nas,[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Skoro już liczni usiłowali uporządkować opowiadanie o dopełnionych wśród nas sprawach,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ponieważ liczni usiłowali ułożyć opowiadanie o (tych) które są dopełnione wśród nas sprawach

[1)] Tytuł Łk: κατα Λουκαν 1 א B 1 (IV); ευαγγελιον κατα Λουκαν A c D (V); brak w: א A B (IV), w d; <x>490 1:1</x>L.
[2)] Lub: przyłożyło rękę, ἐπιχειρέω.
[3)] opowiadania : διήγησις ozn. uporządkowany spis, raport; było ich wiele !